

# NAŠE VOJENSKÉ VĚCI V CIZÍ LITERATUŘE

Kč:

## Jazyk národa nabývá důležitosti i vážnosti státní samostatnosti.

Časopis „Deutsche Wehr“ počíná 20. číslem III. ročníku na str. 503 uveřejňovati úlohy z cizích jazyků. První úloha vzata je z češtiny a nadepsána je: „Jezdectvo“. Pojednává o jeho organizaci.

Redakce časopisu předeseílá této úloze krátkou úvahu o našem jazyku, kterou pro její zajímavost podáváme.

Čeština získala tím, praví se v tomto úvodě, že vznikl na východních hranicích německé říše samostatný stát, se všeobecného hlediska zvýšené důležitosti a s vojenského stanoviska obzvláštního významu tím, že v bezprostředním našem sousedství vznikla armáda, která je jedenkrát a půlkrát počtem silnější než německá říšská obrana a která je moderně vyzbrojená a vycvičená.

Vojenská literatura tohoto nového souseda musí nás proto zajímati. Avšak ani tomu, kdo zná tento jazyk, nebude snadné čísti hladce tuto odbornou literaturu. Vždyť česká vojenská odborná mluva vznikla teprve po válce; musilo býti utvořeno veliké množství výrazů pro pojmy, které vznikly za světové války nebo poválečnými pokroky ve vojenství. Tyto odborné výrazy nenajdeme v žádném slovníku a, jsou-li zde přec některé uvedeny, mají ve vojenství význam docela jiný.

V tomto úvodě se konečně připomíná, že úlohy budou uveřejňovány podle určitého systému a metody, totiž že bude postupováno od úloh lehčích k těžším, a že budou vojenské odborné výrazy v komentáři vysvětlovány.

Škoda, že již tato první úloha má dosti jazykových chyb, snad zaviněných tiskem, což se dá snadno vysvětliti. Čteme zde na př.:

Jezdectvo.... se skládá z deset... (několikrát) pluků, místo z deseti... pluků; s pomocnou eskadronu; eskadrony, které jsou přidělený; jezdecko je ozbrojeno... šavly a j. — Překlad této úlohy i s komentářem uveřejňuje již čís 21, na str. 530.

Říšská obrana věnuje po světové válce vůbec mnoho péče, aby se její příslušníci naučili cizím jazykům. Tak i známý časopis „Militär-Wochenblatt“ přináší často úlohy z různých jazyků evropských již od roku 1926 v ročníku 111. Témata bere buď z našich předpisů: „Československá branná moc“ (roč. 111, čís. 23, sl. 847 a čís. 25, sl. 926) nebo z odborných časopisů. Z „Vojenských rozhledů“ na př. jako úlohu uveřejňuje z únorového čísla ročníku VIII. (1927) části z práce škpt. H. Štěpánského: „O organizaci palby v úseku pěšího pluku“ (čís. 40, sl. 1487 a čís. 41, sl. 1519) a j. v.

### Vjestník vojenných znanij.

(Organ vojenno-naučnoj mysli.)

„Vjestník vojenných znanij“, který vydávají v Sarajevě (Buka ul. 1) důstojníci bývalé ruské armády za účasti gen. E. F. Novického, redakcí plk. gšt. K. K. Smigeljského, všímá si velice slovanské odborné literatury vojenské. V 5. čísle letošního ročníku přináší přehlednou zprávu o Vědeckém ústavu vojenském a jeho činnosti, jakož i o odborných revuich a časopisech československých, nadepsanou: „Charakteristiky inostrannoj vojennoj pressy. Českoslovakija“, kterou napsali plk. gšt. Dobrynin a škpt. Kč.